

RUSSIAN CLUB OF LUXEMBURG



RUSSIAN

Charity Ball

18/01/2020

9TH EDITION

Cercle Cité Luxembourg

MASQUERADE BALL // БАЛ МАСКАРАД

www.ball.ruski.lu

A photograph of a masquerade ball in a grand, ornate hall. The room is filled with couples in formal attire dancing. The lighting is dramatic, with blue and purple hues. In the background, a large screen displays a close-up of a man's face. The architecture features high ceilings, arches, and columns.

*Бал-маскарад веселится
Вихрем танцующих пар,
Трешетом шелка и ситца,
Звучаши сольных гитар*

В. Павелин «Маскарад»

*A masquerade ball is rejoicing
In a whirl of dancing couples,
By trembling silk and colourful fabrics,
And filling the air with the sounds of solo guitars.*

V. Pavelin «Ball-masquerade»



Ваш тост-пожелание Русскому балу
What would you like to raise a toast to or to wish to the Russian Ball?

Всеволод Ямпольский: Я желаю всем любви, добра, счастья и здоровья!
Больше ничего не надо!

Vsevolod Iampolski: I wish love, kindness, happiness and well-being to everyone!
Nothing else is needed!

Оксана Шишенина: Я желаю, чтобы все участники этого бала оставались такими же светлыми, добрыми, гостеприимными и потрясающими людьми, каковыми они являются. Всем желаю счастья, улыбок, и чтобы в душе всегда играла музыка!

Oksana Shishenina: I wish to all participants of this Ball to stay cheerful, kind, hospitable and amazing people, as you are now. I wish everybody happiness, smiles and for your hearts to always be filled with the sounds of music!

В чем, по-вашему, заключается успех Русского Благотворительного бала?
In your opinion, what is a secret behind the success of the Russian Charity Ball?

Максим Вильгельм: Я думаю, успех состоит в чудесной организации, все проходит на высшем уровне. Людям интересно приходить сюда из года в год, потанцевать, пообщаться. Чудесная еда, прекрасное настроение – русским людям, живущим за рубежом, это необходимо.

Maxim Wilhelm: I think that success is linked to a great organisation, everything is done at the highest level. People are excited to come here year after year to dance and to have interesting discussions. Delicious food and great atmosphere – it is essential for Russian people living abroad.

Ваше впечатление от Русского Благотворительного Бала
What is your impression of the Russian Charity Ball?

Оксана Шишенина: Бал масштабный, грандиозный, атмосфера просто сногшибательная! Могу сказать, что это одно из лучших мероприятий, на котором мне выдалось выступить!

Oksana Shishenina: This Ball is very impressive and grandiose with an incredible atmosphere! It is one of the best events, where I had an opportunity to perform!

Павел Артемьев: На самом деле, я в первый раз побывал на балу. Даже больше скажу – я в первый раз надел смокинг, своего рода боевое крещение я прошел в Люксембурге! Очень хорошая публика, очень доброжелательные, прекрасные люди! Трогательная атмосфера и главное, все это ради благой цели! Все рады помогать и это здорово!

Pavel Artemiev: Actually, it was the first time I attended a ball. Moreover - I wore a tuxedo for the first time, I passed a kind of baptism of fire in Luxembourg. The audience was very nice and friendly, amazing people! A touching atmosphere and, most importantly, this event is for the sake of a good purpose! Everyone is involved and it is awesome!

Ваше любимое произведение Пушкина
What is your favourite Pushkin's work?

Элеонора Вильгельм: Безусловно, «Евгений Онегин».
Eleonora Wilhelm: Definitely, «Eugene Onegin».

Оксана Шишенина: «Сказка о царе Салтане», я исполняю арии из оперы, написанной на это произведение. Оно мне очень близко.

Oksana Shishenina: «The tale of Tsar Saltan» - I am performing opera arias based on this work. It's very close to my heart.



*Сегодня бал, в огнях весь дом.
Лодыжи кареты.
Шампанское укрыто льдом
И слуги приодеты.*

V. Старостин «Бал»

*Today is a ball, the whole house is lit up with candles,
Carriages are driving up,
Champagne is served with ice,
And the servants are all dressed up.*

V. Starostin «Ball»

19 января 2019 года в восьмой раз Большой зал Cercle Cité распахнул свои двери гостям Русского Благотворительного Бала, организованного Русским Клубом Люксембурга. Среди гостей можно было увидеть представителей люксембургского бомонда, культурной, политической и финансовой элиты, а также ярких личностей русскоязычной диаспоры.

On 19 January 2019, for the eighth time the Big hall of Cercle Cité has opened its doors to a great event – Russian Charity Ball organised by the Russian Club of Luxembourg. Among the guests there were well-known Luxembourgish political and finance leaders as well as the prominent representatives of the Russian diaspora.

Вот уже много лет Бал проходит под патронажем вице-премьер-министра Люксембурга Этьена Шнайдера и посла Российской Федерации в Люксембурге Виктора Сорокина.

For many years the Ball has been taking place under the patronage of Étienne Schneider, Deputy Prime Minister of Luxembourg and Victor Sorokin, the Ambassador of Russian Federation in Luxembourg.

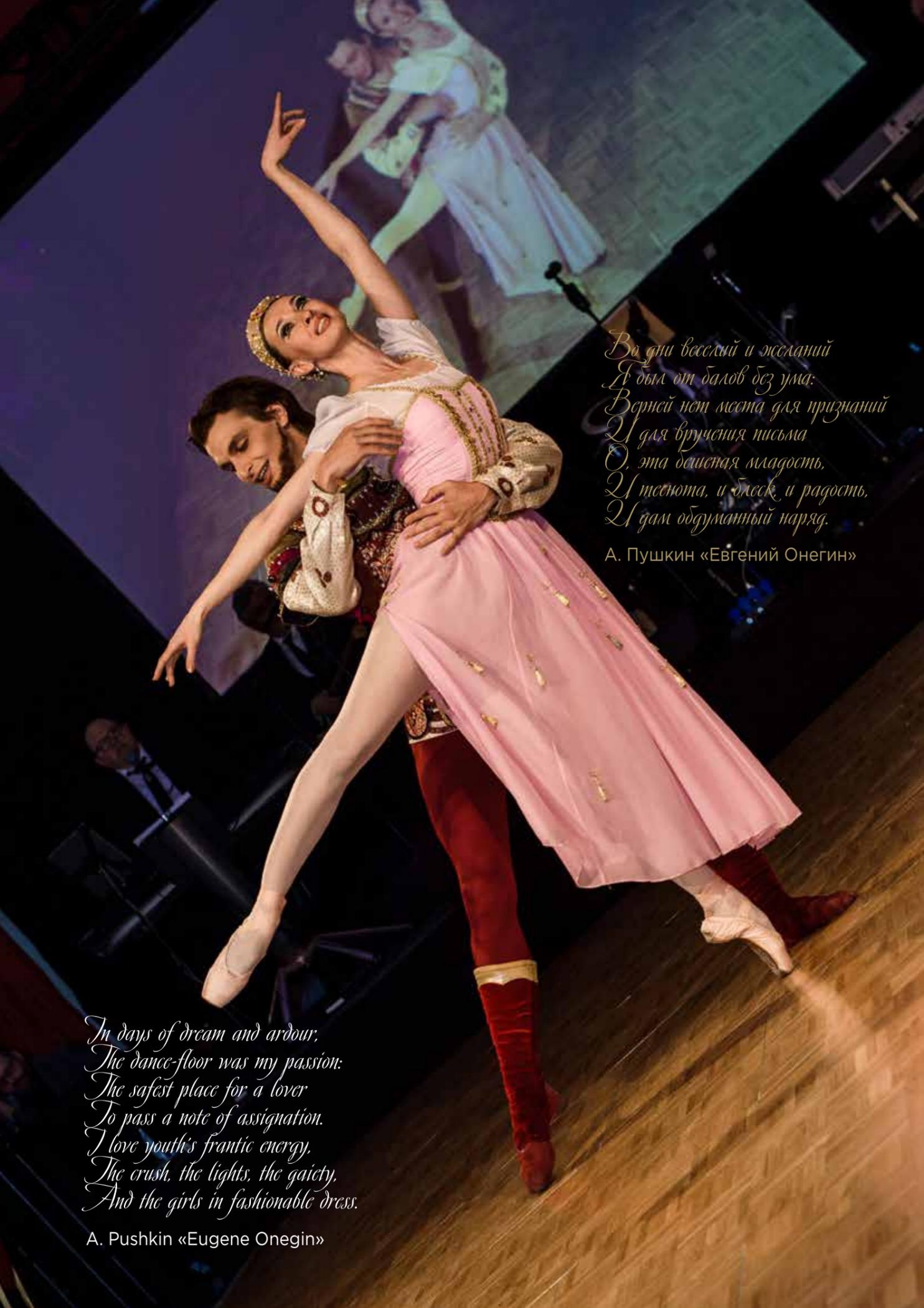


Бал является не только светским мероприятием, но, в первую очередь, благотворительной акцией, позволяющей собирать и перечислять денежные средства двум фондам: фонду «Подсолнух», поддерживающему детей с иммунодефицитом и аутоиммунными расстройствами, и «SOS Village d'Enfants Monde» в России, оказывающему поддержку детям в трудных жизненных ситуациях. За восемь лет удалось собрать и направить на нужды фондов **374 000 €**.

The Ball is not only a social event but first and foremost an important charity event, which aims to collect donations for two charity foundations in Russia. Fund «Sunflower» supports children with immunodeficiency syndrome and autoimmune diseases, while Fund «SOS Village d'Enfants Monde» supports children facing difficult situations. In eight years, the Russian Charity Ball has raised and transferred to foundations **374 000 €**.

*Это был незабываемый вечер!
В этом году темой стал «Пушкинский бал», посвященный 220-летию со дня рождения Александра Сергеевича Пушкина, величайшего русского поэта.*

**It was an unforgettable evening!
This year's theme was «Pushkin Ball», as it was dedicated to the 220th anniversary of the great Russian Poet Alexander Sergeevich Pushkin.**



*Во дни веселия и желаний
Я был от балов без ума:
Верней нет места для признаний
И для вручения письма
О, эта дивная младость,
И теснота, и блеск и радость,
И дам обдуманый наряд.*

А. Пушкин «Евгений Онегин»

*In days of dream and ardour,
The dance-floor was my passion:
The safest place for a lover
To pass a note of assignation.
I love youth's frantic energy,
The crush, the lights, the gaiety,
And the girls in fashionable dress.*

A. Pushkin «Eugene Onegin»



Весь вечер был пронизан духом пушкинской эпохи. Как и во времена Пушкина, дамы радовали глаз изысканными нарядами и замысловатыми прическами, а кавалеры – элегантными смокингами и бабочками.

The whole evening was filled with a spirit of Pushkin era. As in those times, ladies delighted the eye with exquisite dresses and intricate hairstyles, while gentlemen wore elegant tuxedos and formal bow ties.



В фойе Большого зала играла классическая музыка в исполнении струнного квартета «DIALOG». Ее звуки придавали вечеру романтическое настроение и переносили слушателей в XIX век - век Пушкина и Натальи Гончаровой. Тут же очаровательная барышня предлагала гостям выпить рюмочку водки от спонсора Бала «SPI Group».

Classical music performed by the «DIALOG» string quartet could be heard in the foyer of the Main Hall. The sounds added a romantic mood to the evening and transferred listeners to the XIX century - the century of Alexander Pushkin and Natalia Goncharova. Right next to them a charming lady was offering guests vodka shots provided by the Ball sponsor «SPI Group».



Стодявшись в холл второго этажа, гости могли получить моментальную фотографию на память от группы «Eventec», а также выпить бокал шампанского Bollinger и отведать закуски от спонсора бала «KAEMPF-KOHLER».

In addition, guests could get an instant photo provided by «Eventec» group as well as a glass of champagne and appetizers offered by another sponsor of the Ball - «KAEMPF-KOHLER».





К ужину в Большом зале были накрыты столы, украшенные цветами и свечами. Каждый стол носил название одного из произведений А.С. Пушкина.

The dinner was served in the Main hall where the tables were decorated with flowers and candles. Each table was named after one of Pushkin's creations.



Ведущими VIII Русского Благотворительного Бала выступили теле-журналист RTL Натали Ройтер и российский певец и композитор Павел Артемьев. Натали была неотразима в платье от «COUTURISSIMO», одного из партнеров бала, и в ювелирных украшениях от многолетнего спонсора «SCHROEDER JOAILLIERS».

The 8th Russian Charity Ball was hosted by RTL TV reporter Nathalie Reuter in a stunning dress from our partner «COUTURISSIMO» and exquisite jewellery from our long-term sponsor «SCHROEDER JOAILLIERS» as well as by the charming and charismatic Russian singer and songwriter Pavel Artemiev.

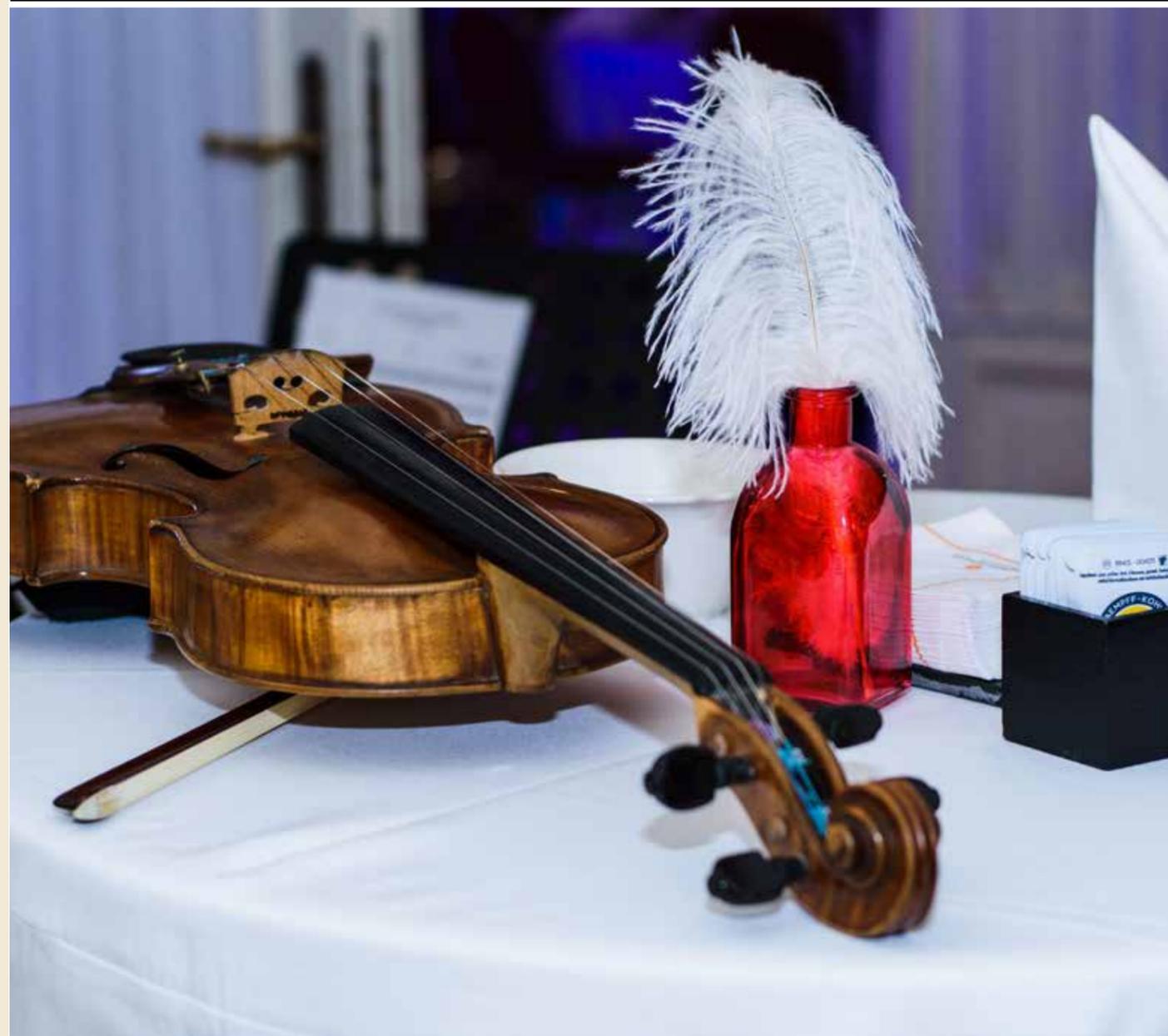


Программа бала была призвана раскрыть гостям многогранное наследие великого русского гения Пушкина. Русского поэта «читали, пели и даже танцевали».

Открыло праздник видео, подготовленное учениками Русской школы «Калинка» в Люксембурге: дети прочитали знакомые всем с детства строчки «У Лукоморья» из сказки Пушкина «Руслан и Людмила». Эта тема была следом подхвачена звездами балета, солистами Воронежского государственного театра оперы и балета Светланой Носковой и Иваном Негроровым. Они исполнили адажио из одноименного балета на музыку М. Глинки.

The event program was designed to reveal the multifaceted heritage of the great Russian genius Pushkin. Pushkin's poems came to live through music, songs and dance.

Children from the Russian School «Kalinka» in Luxembourg opened the evening with a video where they were reading a well-known piece «On seashore far a green oak towers» taken from Pushkin's poem «Ruslan and Ludmila». The theme continued in the next performance by the soloist ballet dancers Svetlana Noskova and Ivan Negrobov from Voronezh State Opera and Ballet Theatre. They performed an adagio accompanied by Mikhail Glinka's music.





У, конечно же, нельзя было не упомянуть значимое произведение в творчестве Пушкина, его роман в стихах «Евгений Онегин». Он был «проиллюстрирован» вальсом из одноименной оперы П. И. Чайковского в исполнении замечательных танцоров Алены Филко и Карло Эннио Стази.

And, of course, it was impossible to leave out Alexander Pushkin's significant work - «Eugene Onegin» novel in verse. Poem was illustrated by the talented dancers Aliona Filko and Carlo Ennio Stasi performing waltz from Eugene Onegin opera composed by P. Tchaikovsky.



*С*казочная тема была продолжена выступлением сопрано из Центра оперного пения им. Галины Вишневской, Оксаной Шишениной, исполнившей арию Царевны-Лебедь из оперы Н.А. Римско-Корсакова «Сказка о царе Салтане».

Fairy-tale theme continued in the performance of Oksana Shishenina, the soloist singer from Galina Vishnevskaya Opera Center in Moscow, who sang aria of Swan Princess taken from «The Tale of Tsar Saltan» opera written by Nikolai Rimsky-Korsakov.

*Н*е была забыта и зимняя тема, занимающая в творчестве русского поэта большое место. Юные воспитанницы клуба художественной гимнастики «RYTHMO-CATS» и танцоры балета исполнили вальс Г. Свиридова к повести Пушкина «Метель».

And the winter theme, which takes a central stage in poet's works, was not forgotten. Young gymnasts from «RYTHMO-CATS» rhythmic gymnastics club and ballet dancers performed Georgy Sviridov's waltz written for Pushkin's poem «The Blizzard».



*Н*асыщенная программа была дополнена веселым танцевальным мастер-классом и несколькими хитами от Павла Артемьева. Изящные модели из агентства «F&D Model Agency» продемонстрировали наряды от «COUTURISSIMO» и ювелирные украшения от «SCHROEDER JOAILLIERS».

The program was complemented by a dance masterclass and several hit songs by Pavel Artemiev. Then, elegant models from the «F&D Model Agency» demonstrated designer clothes from «COUTURISSIMO» and jewellery from «SCHROEDER JOAILLIERS».



Конечно же, по доброй традиции, были проведены благотворительный аукцион и лотерея, дополнившие сбор средств для фондов. Главным лотом аукциона стало собрание сочинений А.С. Пушкина с подписями А. А. Пушкина, последнего прямого потомка поэта по мужской линии, и его супруги Марии Александровны.

As in the previous years, there were also an auction and a lottery that helped raising additional funds for charity foundations. The main item offered at the auction was the complete works of Pushkin signed by A.A. Pushkin, the last direct descendant of the poet, and his wife Maria Aleksandrovna.



Легкая рука мадам Беттель-Рахманиновой, племянницы великого композитора и матери действующего премьер-министра Люксембурга Ксавье Беттеля, выбрала победителя главного лота лотереи, часов от ювелирного дома «SCHROEDER JOAILLIERS». Кроме того, впервые был разыгран другой ценный приз – три билета на следующий бал.

As a tradition, Madame Bettel-Rachmaninov, niece of the great music composer and mother of the current Luxembourg prime minister Xavier Bettel, chose the winner of the lottery's main prize – watch by «SCHROEDER JOAILLIERS». For the first time ever, there was also another valuable prize – three entrance tickets for next year's edition of the Russian ball.



*Т*ала-ужин от многолетнего спонсора бала «КАЕМПФФ-КОХЛЕР» закончился десертом «Сказки Пушкина» в форме маковки православной церкви.

The dinner provided by the long term Ball sponsor «KAEMPFF-KOHLER» ended with «Pushkin tales» dessert in a shape of a Russian Orthodox church dome.

*П*раздник продолжился далеко за полночь! Весь вечер гостей развлекала люксембургская группа «Mëllerdall Sound Devils», позволившая гостям вдоволь потанцевать под зажигательные мелодии.

The event continued well past midnight! Luxembourgish band «Mëllerdall Sound Devils» entertained the guests with fiery melodies that impelled them to dance all night.



*М*ы увидимся вновь 18 января 2020 года!
Темой следующего бала станет «БАЛ-МАСКАРАД».

Балы-маскарады возникли в Европе и составляют одно из любимых развлечений в период проведения карнавала. Традиции балов-маскарадов в России, начались с эпохи Петра Первого. Эта тема встречается в русской литературе в произведении М.Ю. Лермонтова «Маскарад», а также перекликается с русской традицией Масленицы, праздничного действия в предверии Великого поста.

We will see each other again on 18 January 2020!
The theme for the next year's event will be a Masquerade Ball.
Masquerades originated in Europe and quickly became one of the favorite entertainments at the carnival. The traditions of masquerade in Russia began from the epoch of Peter the Great. This topic was portrayed in Russian literature in the works of M. Lermontov «Masquerade», and also echoes the Russian tradition of Maslenitsa, a festive event on the eve of Great Lent.

*В глухих коридорах и в залах пустынных
Сегодня собрались веселые маски,
Сегодня в увитых цветами гостинных
Трошили ураганом безумные пляски.*

Н. Гумилёв «Маскарад»

*In corridors dead-locked and halls like the deserts
Hilarious masks today gathered together,
With flowers the chambers entwined and the closets
Wild dances have stormed like the autumnal weather.*

N. Gumilyov «Masquerade»





ANNUAL EVENTS OF RUSSIAN –SPEAKING COMMUNITY
Ежегодные традиционные мероприятия русскоязычной общины

ЯНВАРЬ / JANUARY		
11.01 - 09.02.19	Мастер-классы по художественной гимнастике с тренерами из России (Казань) / Master classes in rhythmic gymnastics with trainers from Russia (Kazan)	Rythmo-Cats
19.01.19	VII Благотворительный Бал / VII Russian Charity Ball	Russian Club
26.01.19	Шахматный турнир / Chess tournament	Kalinka school
ФЕВРАЛЬ / FEBRUARY		
06.02.19	Творческий вечер Светланы Крючковой "Ленинградцы-дети мои..." / Creative evening of Svetlana Kryuchkova "Leningraders of my children ..."	Russian Center for science and culture
08.02.19	День науки / Science Day	Russian Center for science and culture
09.02.19	Карнавал мюзикл для детей "Бременские музыканты" / Carnival musical for children "The Bremen Musicians"	VIA Inspiration
МАРТ / MARCH		
02 - 03.03.19	Фестиваль Миграционных культур / Festival of Migration	Russian Women's Club
02.03.19	Встреча с писателем Водозакиным Е. в рамках 19 книжного салона в ЛЮКСЭКСПО / Meeting with the writer Vodolazkin E. within the 19 th book salon in LUXEXPO	Russian Center for science and culture
08.03.19	Празднование Международного женского дня в Cercel Munster с участием музыкальной группы ARTNOVI BAND (Москва) / Celebration of the International Women's Day in Cercel Munster with the participation of the music group ARTNOVI BAND (Moscow)	Russian Center for science and culture
09.03.19	Праздник Масленицы и 8 Марта / Festive performance "Maslenitsa" and March, 8 celebration	Kalinka school
09.03.19	Показ немого кино с музыкальным сопровождением ARTNOVI Band в коммуне Штрассен / movie showing with music accompaniment ARTNOVI Band in Strassen commune	VIA Inspiration
16.03.19	Отборочный тур по плаванию для участия в команде Люксембурга на 5 Всемирных играх юных соотечественников в Ханты - Мансийске / Qualifying swimming tour to participate in the Luxembourg team at 5 World games of young compatriots in Khanty - Mansiysk	Russian Center for science and culture
17.03.19	Отборочный тур по шахматам для участия в команде Люксембурга на 5 Всемирных играх юных соотечественников в Ханты - Мансийске / Qualifying round of chess for participation in the Luxembourg team at 5 World games of young compatriots in Khanty - Mansiysk	Russian Center for science and culture
22.03.19	Творческий вечер ко Всемирному Дню поэзии / Creative evening for the World Day of Poetry	Russian Center for science and culture
23.03.19	Гастроли "Театра вкуса" со спектаклем "Мечтатель, или почему я?" / Tour of the "Theater of Taste" with the play "The Dreamer, or Why Me?"	Russian Center for science and culture
27.03.19	Прием в честь спонсоров Русского Балла / Reception in the Russian Embassy devoted to Russian Ball	Embassy of the Russian Federation Russian Club
30 - 31.03.19	Отборочный турнир по художественной гимнастике для участия в команде Люксембурга на 5 Всемирных играх юных соотечественников в Ханты - Мансийске / Qualifying tournament for rhythmic gymnastics to participate in the team of Luxembourg at 5 World games of young compatriots in Khanty - Mansiysk	Russian Center for science and culture
30 - 31.03.19	Международный турнир "Greater Region & Benelux Cup Open 2019" / International tournament "Greater Region & Benelux Cup Open 2019"	Rythmo-Cats
АПРЕЛЬ / APRIL		
07 - 14.04.19	Выездные сборы по художественной гимнастике в Москве / Training camps in Moscow	Rythmo-Cats
13.04.19	"Тотальный диктант" / Dictation	Russian Center for science and culture
26.04.19	Круглый стол "Партизанское движение ВОВ" и показ фильма "Родина" / Round Table "Partisan Movement of the Great Patriotic War" and the screening of the film "Motherland"	Russian Center for science and culture
МАЙ / MAY		
04.05.19	Конкурс чтецов к празднованию Дня Победы "Мир глазами детей" / Recitation contest for the Victory Day "The world through the eyes of children"	Kalinka school
05.05.19	Шествие Бессмертного Полка. Возложение цветов к мемориалам Второй Мировой войны / Immortal regiment. Wreath-laying ceremonies at the World War II memorials	Russian Center for science and culture Russian Club
05.05.19	Торжественный прием в Посольстве РФ / Reception in the Russian Embassy on the occasion of the Victory Day	Embassy of the Russian Federation
31.05 - 08.06.19	Всемирные игры юных соотечественников в Ханты - Мансийске / World russian junior sport games in Khanty - Mansiysk	Russian Center for science and culture
Май - Июнь / May - June	Мастер-Класс с тренером-преподавателем А.Э. Пашута по худ. гимнастике / Master class with trainer in rhythmic gymnastics Pashuta A	Rythmo-Cats
ИЮНЬ / JUNE		
01.06.19	Детский фестиваль и День Русского языка / Kids festival and Day of Russian language	Russian Women's Club
07 - 09.06.19	Международный турнир по художественной гимнастике "Luxembourg Trophy - 2019" с участием сборной России и звезд мировой худ. гимнастики / with International Tournament in rhythmic gymnastics "Luxembourg Trophy - 2019" with the participation of the Russian team and the stars of the world rhythmic gymnastics	Rythmo-Cats
15.06.19	Кинофорум "Детский КиноМай в Люксембурге" / Film Festival "Children's Kinomay"	Kalinka school
	Прием в Посольстве, посвященный Дню России / Reception in the Russian Embassy on the occasion of the Day of Russia	Embassy of the Russian Federation
29.06.19	Заключительный школьный концерт и дефиле моды / End-of-season concert and fashion show	Kalinka school
29 - 30.06.19	Русская ярмарка в замке Бофор / Russian Fairy in Beaufort Castle	Russian community
ИЮЛЬ / JULY		
06 - 07.07.19	Балетное представление "Гала Звезд" / Ballet show "Gala des Etoiles"	Grand Theatre
Июль / July	Окончание сезона, праздник клуба / End-of-season, Club's Celebration	Rythmo-Cats
15 - 28.07.19	Сборы по художественной и эстетической гимнастике в Люксембурге / Training camps for rhythmic and aesthetic gymnastics	Rythmo Cats
АВГУСТ / AUGUST		
08 - 15.08.19	Выездные сборы и мастер-классы в Литве / Training camps and master classes in Litva	Rythmo Cats
СЕНТЯБРЬ / SEPTEMBER		
02 - 15.09.19	Сборы по художественной и эстетической гимнастике / Training camps for rhythmic and aesthetic gymnastics	Rythmo Cats
ОКТАБРЬ / OCTOBER		
	День Рождения Женского Клуба / Anniversary of Russian Women's Club	Russian Women's Club
НОВЯБРЬ / NOVEMBER		
	День народного единства / National Unity Day	Russian community
ДЕКАБРЬ / DECEMBER		
30 - 01.12.19	Международный Базар / International Charity Bazaar	Russian Stand at the Bazaar International Russian community
ЯНВАРЬ / JANUARY 20		
18.01.20	IX Благотворительный Бал / IX Russian Charity Ball	Russian Club



РУССКИЙ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ БАЛ / RUSSIAN CHARITY BALL

19.01.2019

ОТЧЁТ О ПРИБЫЛЯХ И УБЫТКАХ / FINANCIAL REPORT

25.03.19

РАСХОДЫ / COST

Аренда помещения	10 714,00 €	Hall rental fee
Стоимость ужина и напитков	41 540,08 €	Ball catering costs
Аренда столового оборудования	11 333,28 €	Rent of tableware/eating utensils
Аренда светового и музыкального оборудования	11 615,00 €	Rental of light and sound equipment
Печатные материалы (приглашения, буклеты, меню, флаеры, брошюры, баннер)	4 570,18 €	Printed materials (invitations, booklets, menus, flyers, brochures, banner)
Гонорары артистов и расходы на билеты, размещение и еду	9 578,06 €	Artists fees, travel, accomodation and food costs
Расходы на персонал (хостес, фото/видео, бухгалтер, IT)	6 412,62 €	Other stuff fees (hostess, photo/video, accountant, IT)
Расходы на подготовку бала и вспомогательные материалы	1 662,55 €	Costs of Ball organisation and supporting materials
Банковские, почтовые, комиссионные расходы и музыкальный налог	691,38 €	Bank, Post, Cetrel fees and tax for music
Затраты по аукциону и выставке	1 458,07 €	Portial for auction and exhibition to lots owners
Затраты на подарки гостям (шампанское)	2 569,70 €	Costs fot guests present (champagne)
Благотворительное перечесление в Люксембургский Благотворительный фонд SOS Village Enfants	24 000,00 €	Charity donation to the Luxembourg Charity Fund SOS Village Enfants
Благотворительное перечисление в Русский Фонд помощи детям с нарушениями иммунитета «Подсолнух»	24 000,00 €	Charity donation to the Russian Foundation of Children with impaired immunity « SunFlower»
Итого расходов	150 145,42 €	Total costs

ДОХОДЫ /REVENUE

Спонсорские взносы	67 000,00 €	Sponsorship fees
Продажа билетов	70 640,00 €	Tickets sales
Благотворительные перечисления	1 910,00 €	Charitable donations
Продажа лотерейных билетов	7 970,00 €	Lottery ticket sales
Доходы от аукциона	3 990,00 €	Proceeds from the auction
Доходы от билетов фильма Ёлки	360,00 €	Proceeds from tickets for film Elki
Резервы прошлых лет	8 829,03 €	Reserves from last years
Всего доходов	160 699,03 €	Total revenue
Резерв на подготовку Бала 2019	10 553,61 €	Reserve for preparing Ball 2019



Natalia Rudykh, Natalia Bortnevskaja, Elena Gertner, Oksana Pakhomova, Natalia Gulyaeva, Natalia Fardellini, Irina Mukhamedieva, Raisa Sjomina, Elena Berkovitch, Natalia Goff, Elena Volkova, Roman Kryvchenko.

Мы ждем Ваши идеи и предложены к 30.09.2019

We are waiting for ideas and proposals until September, 30th 2019

CONTACTS:



Russian club's secretary:

Elena Volkova ☎ +352 661 115 542

✉ rusball.lu@gmail.com
ball.ruski.lu

📘 Russian Charity Ball Luxembourg

Помогать другим можно с удовольствием и красиво. Именно с этой мыслью мы впервые задумали бал и следуем этой традиции вот уже восьмой год,
- Всеволод Ямпольский.

Helping others can be pleasurable and beautiful. Having this idea in mind we organized the first Ball and have been following this tradition for eighth years
- Vsevolod Iampolski.



RUSSIAN CLUB OF LUXEMBURG



8th Russian Charity Ball

Alexander PUSHKIN
(1799-1837)
220th anniversary

19
JANUARY
2019



**DONATIONS
RECIPIENTS**



WE ARE PROUD TO BE SPONSORS & PARTNERS

**MAIN
SPONSOR**



**MAGNITOGORSK
IRON & STEEL
WORKS**

PARTNERS

CO-SPONSORS



PRIVATE
BANKING



**KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG**



**LE PLACE D'ARMES
LUXEMBOURG**

